

El 78 Congreso Mundial de Esperanto reúne a 2.000 participantes en nuestra ciudad

El 78 Congreso Internacional de Esperanto fue inaugurado ayer en el Palau de la Música de Valencia, con más de 2.000 participantes de 65 países como se preveía, resultando ser el congreso de mayor afluencia de la historia.

Dicho evento constituye el primero de carácter internacional que no precisa de intérpretes ni traductores, dado que su única lengua oficial, el esperanto, permite superar los problemas lingüísticos que la internacionalidad ocasiona.

Mayor afluencia

Con un programa variado en el que se alterna el conocimiento con la distensión, este certamen, convocado hasta el próximo sábado 31, es considerado el de mayor afluencia de participación celebrado este año en España.

De los 184 actos que conforman el certamen, cabe destacar las ponencias universitarias expuestas por nueve prestigiosos catedráticos, acerca de temas tan diversos como la literatura, la astronomía o la bioquímica.

Asimismo se desarrollará un seminario sobre las diferentes lenguas ha-



FOTO PENAIBA

bladas en la Península ibérica, entre las que se encuentra el valenciano.

Esperanto en las escuelas

Para los organizadores del certamen, la utilización del esperanto aportaría la solución radical a la "Torre de Babel" que se organizaba en los distintos foros internacionales, y a los problemas derivados de tal incomunicación, "puesto que el costo que supone la traducción a las numerosas lenguas oficiales supera cada año la deuda pública".

Escaso apoyo

Pese al escaso apoyo político que recibe el esperanto, sus partidarios se muestran esperanzados ante la iniciativa de la Comisión Europea para utilizar dicha lengua como un meta-lenguaje de ordenador, que evitaría la traducción informática en la burocracia de la Europa comunitaria.

Por otra parte, un representante del Ministerio de Educación y Ciencia acudiría al congreso con la intención de analizar la propuesta de llevar el esperanto a las escuelas españolas.

La alcaldesa recibió a los esperantistas El Papa y Cela envían mensajes de apoyo al congreso de esperanto

LEVANTE-EMV

VALENCIA

El Papa ha enviado un mensaje de apoyo al 78 congreso mundial de esperanto que se celebra en Valencia. Juan Pablo II anima a los esperantistas a «continuar en su apreciado empeño por conseguir un mundo donde reine el entendimiento y la unidad» y les pide que hagan del encuentro «una ocasión para testimoniar la fraternidad que, sin discriminación alguna, debe reinar entre todos los hombres como miembros de la gran familia de los hijos de Dios, y para fomentar el com-

promiso personal y colectivo de ser constructores de la paz en cada uno de los propios ambientes y sociedades».

También el premio Nobel de literatura Camilo José Cela ha hecho llegar al congreso un telegrama en el que le desea éxito «en su noble propósito de brindar al mundo una lengua que pudiera ser garantía de paz y concordia». Algunas obras de Cela han sido traducidas a esperanto.

La alcaldesa de Valencia, Rita Barberá, recibió a los participantes en el congreso con las siguientes palabras en esperanto:



Barberá recibió a los esperantistas en el salón de cristales.

«kiel urbestro de valencio, estas por mi tre grandan honoron povi doni bonvenon en nia urbo al chiuj la partoprenantoj de chi liu sep dek oka universala kongreso de esperanto» (como alcaldesa de Valencia es para mí un honor muy especial el poder dar la bienvenida a nuestra ciu-

dad a todos los participantes en este 78 congreso universal de esperanto).

John Wells, presidente de la asociación universal de esperanto, agradeció la hospitalidad valenciana y obsequió a la alcaldesa con grandes obras de la literatura traducidas al esperanto.

78 Congreso Mundial de Esperanto

Expuestas en el Palau un millar de obras literarias en Esperanto

El 78.º Congreso Mundial de Esperanto dedicó ayer su jornada de sesiones a la literatura en esta lengua internacional, con cuyo motivo se inauguró en el Palau de la Música una exposición con más de mil diversas obras literarias y científicas en Esperanto.

El Congreso Mundial de esperanto se prolongará hasta el día 31 de julio en animados debates e interesantes ponencias, así como en múltiples actividades que llevará a cabo el congreso para conocer mejor a la región valenciana, donde hay un núcleo importante de esperantistas, sobre todo en Cheste, donde existe una antigua asociación local.

Aunque la mayor parte de estas obras son traducidas, abundan también los libros escritos originalmente en Esperanto y en todos los géneros literarios, desde cuentos a ovelas o de poesía clásica y moderna, así como de ciencia.

Muchos autores de Esperanto rmaron hoy sus libros en esta exposición.

Entre ellos figuran Eduard V. Varozek (Eslovaquia), I. Reza (Irán), Julius Balbin (EE.UU.), que presenta una de sus colecciones de poemas), Jacques Le Pui (Francia, cantautor en Esperanto) y filiat Bronstein, de Rusia (conociendo por sus colecciones de chistes cómicos rusos).

usias March

Sensación notable causó entre los 2.000 congresistas de 65 países la publicación en Esperanto de las aducciones de nuevas obras de la literatura española, entre las que figura la de los "Cants d'amor" de Justas March (el poeta clásico valenciano del siglo XV), editada por Generalitat Valenciana.

Cabe destacar, además, que en Esperanto se han publicado ya muchas obras de la literatura española, y la cual están representados Carantes, Calderón de la Barca, Be-

navante, Baroja, Gallegos, García Lorca, Machado, Valle Inclán, Cela, etc. (el Quijote, "Romancero gótico", "Bodas de sangre", "Doña Bárbara", "Tirano Banderas", "La familia de Pascual Duarte", etc.).

Una investigación bibliográfica hecha en Francia indica que en los diez años últimos fueron publicadas tantas obras en Esperanto como en el conjunto de los 90 años precedentes de existencia de la lengua internacional.

Mensaje del Papa

El 78.º Congreso Mundial de Esperanto que se celebra en estos días en Valencia acaba de recibir un mensaje de apoyo de S.S. Juan Pablo II, en el que el Santo Padre alienta a los esperantistas "a continuar en su apreciado empeño por conseguir un mundo donde reine el entendimiento y la unidad".

Al mismo tiempo, el Santo Padre exhorta para que hagan de este encuentro "procediendo de diversos países, culturas y creencias, se expresen con una lengua común, una ocasión para testimoniar la fraternidad que, sin discriminación alguna, debe reinar entre todos los hombres como miembros de la gran familia de los hijos de Dios, y para fomentar el compromiso personal y colectivo de ser constructores de la paz en cada uno de los propios ambientes y sociedades".

Camilo José Cela

Además, el premio Nobel de la literatura Camilo José Cela envió un telegrama en lo que expresa sus deseos de éxito al congreso: "en su noble propósito de brindar al mundo una lengua que pudiera ser garantía de paz y concordia".

Hay que destacar que algunas obras de Cela, entre las cuales se encuentra "La familia de Pascual Duarte", ya han aparecido traducidas en Esperanto.